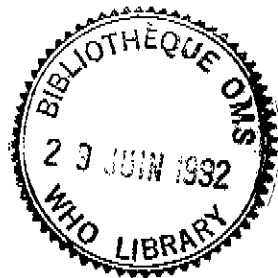


40375

APPROVISIONNEMENT PUBLIC EN EAU ET ASSAINISSEMENT

# LISTE DE PUBLICATIONS ET DE DOCUMENTS

GENÈVE, AVRIL 1992



ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE, GENEVE, 1992



## TABLE DES MATIERES

<b>I - PUBLICATIONS DE L'OMS</b>	<b><u>Pages</u></b>
Hors séries	1 - 2
Monographies	3
Cahiers de Santé Publique	4
Publications Offset	4 - 5
Série de Rapports Techniques	5
Publications Périodiques	6
Publications Régionales	6 - 10
 <b>II - DOCUMENTS TECHNIQUES</b>	
Général	11
Aménagement de l'Environnement pour la Lutte Anti-Vectorielle	12
Développement Institutionnel	13 - 15
Développement des Ressources Humaines	15 - 18
Eau et Santé	18
Exploitation et Entretien	18 - 19
Mobilisation des Ressources	19 - 22
Participation Communautaire	22
Planification, Surveillance, Evaluation	23
Série CWS d'Action Coopérative pour la Décennie	23 - 24
 <b>III - ARTICLES</b>	 25 - 27

the 1990s, the number of people in the UK who are aged 65 and over has increased from 10.5 million to 13.5 million, and the number of people aged 75 and over has increased from 4.5 million to 6.5 million (Office for National Statistics 2000). The number of people aged 65 and over is expected to increase to 16.5 million by 2020, and the number of people aged 75 and over to 8.5 million (Office for National Statistics 2000).

There is a growing awareness of the need to address the needs of older people, and the need to ensure that they are able to live independently and actively in their own homes. The Department of Health (2000) has set out a strategy for older people, which includes a commitment to ensure that older people are able to live independently and actively in their own homes. This strategy is based on the following principles:

- Older people should be able to live independently and actively in their own homes.
- Older people should be able to participate in the community and social activities.
- Older people should be able to access the services and support they need.
- Older people should be able to live in a safe and secure environment.

The Department of Health (2000) has also set out a number of key objectives for the strategy, which include:

- To ensure that older people are able to live independently and actively in their own homes.
- To ensure that older people are able to participate in the community and social activities.
- To ensure that older people are able to access the services and support they need.
- To ensure that older people are able to live in a safe and secure environment.

The Department of Health (2000) has also set out a number of key actions for the strategy, which include:

- To ensure that older people are able to live independently and actively in their own homes.
- To ensure that older people are able to participate in the community and social activities.
- To ensure that older people are able to access the services and support they need.
- To ensure that older people are able to live in a safe and secure environment.

The Department of Health (2000) has also set out a number of key outcomes for the strategy, which include:

- Older people are able to live independently and actively in their own homes.
- Older people are able to participate in the community and social activities.
- Older people are able to access the services and support they need.
- Older people are able to live in a safe and secure environment.

The Department of Health (2000) has also set out a number of key indicators for the strategy, which include:

- The number of older people who are able to live independently and actively in their own homes.
- The number of older people who are able to participate in the community and social activities.
- The number of older people who are able to access the services and support they need.
- The number of older people who are able to live in a safe and secure environment.

The Department of Health (2000) has also set out a number of key messages for the strategy, which include:

- Older people are able to live independently and actively in their own homes.
- Older people are able to participate in the community and social activities.
- Older people are able to access the services and support they need.
- Older people are able to live in a safe and secure environment.

# I - PUBLICATIONS DE L'OMS

---

## HORS SERIES

---

### **Filtration Lente sur Sable**

par L. Huisman et W.E. Wood  
1975, 133 pages (F, A)  
ISBN 92 4 254037 4  
No de commande 2150144  
Francs suisses 16.-  
Pays en développement Francs suisses 11,20

Cet ouvrage a pour but d'examiner les divers aspects d'une forme particulière de traitement de l'eau, la "filtration biologique" ou "filtration lente sur sable". Ce procédé de purification de l'eau s'est révélé efficace dans des conditions très diverses. Il est simple, peu coûteux et fiable.

### **Collecte et Evacuation des Eaux Usées des Collectivités**

par D.A. Okun et G. Ponghis  
1976, 315 pages (F, A)  
ISBN 92 4 256045 6  
No de commande 2150026  
Francs suisses 42.-  
Pays en développement Francs suisses 21,40

Cette publication est destinée expressément aux ingénieurs et autres responsables de la planification, de la conception et de la construction d'installations de collecte et d'évacuation des eaux usées dans des pays en développement. Elle contient des directives sur l'adaptation des techniques actuelles en fonction des ressources financières, humaines et matérielles locales.

### **Manuel du Technicien Sanitaire**

par J.N. Lanoix et M.L. Roy  
1976, 193 pages (F seulement)  
ISBN 92 4 254057 9  
No de commande 2150116  
Francs suisses 30.-  
Pays en développement Francs suisses 21,80

Cette publication a pour but de servir à la formation des techniciens sanitaires dans les pays d'expression française en développement. Il sera également un manuel de référence utile pour ceux qui opèrent déjà sur le terrain et en aidera d'autres à combler certaines lacunes dans leurs connaissances.

### **Eau Potable et Assainissement, 1981-1990. Vers une Meilleure Santé**

Contribution de l'OMS à la Décennie Internationale de l'Eau Potable et de l'Assainissement  
1981, 59 pages (F, A, E)  
ISBN 92 4 256068 5  
No de commande 2150037  
Francs suisses 9.-  
Pays en développement Francs suisses 6,30

Cette publication a pour but d'informer tous ceux qui, aux niveaux national et international, sont intéressés par l'approche de l'OMS vis-à-vis de la Décennie.

### **Décennie Internationale de l'Eau Potable et de l'Assainissement, 1981-1990. Les plans nationaux pour la décennie: Réponse à 8 questions**

1983, 19 pages (F, A, Ar, E)  
ISBN 92 4 256076 6  
No de commande 2150205  
Francs suisses 3.-  
Pays en développement Francs suisses 2,10

Cette brochure met en lumière le contenu souhaitable d'un plan national "pour la Décennie" sous la forme de huit questions auxquelles il devrait répondre.

## **Directives de Qualité pour l'Eau de Boisson**

Cet ouvrage en trois volumes, a été élaboré pour guider les autorités sanitaires dans l'établissement de normes nationales de qualité pour l'eau de boisson. En près de 600 pages de tableaux et de textes, sont mises à la disposition des lecteurs, les données nécessaires pour évaluer la qualité de l'eau potable, savoir si sa composition ou les polluants qu'elle contient sont une menace pour la santé, et dans ce cas, mettre en œuvre les mesures correctives appropriées. Initiant une approche risque-avantage de la préservation de la qualité de l'eau potable, l'ouvrage insiste sur la nécessité d'interpréter les critères sanitaires recommandés compte tenu des conditions sociales, économiques, culturelles et d'environnement prévalantes. Plus d'une centaine de spécialistes originaires de 39 pays ont collaboré à l'élaboration de ces ouvrages qui remplacent désormais à la fois les Normes Européennes (1970) et les Normes Internationales (1971) applicables à l'eau de boisson.

### **Volume 1. Recommandations**

1984, xi+129 pages (F, A, Ch, E)  
ISBN 92 4 254158 0  
No de commande 2151219  
Francs suisses 17.-

Ce volume présente les valeurs indicatives de tous les éléments constitutifs qui doivent être contrôlés afin d'assurer aux consommateurs une eau de boisson saine.

### **Volume 2. Critères d'Hygiène et Documentation à l'Appui**

1986, x+341 pages (F, A, Ar, Ch, E)  
ISBN 92 4 254169 9  
No de commande 2152219  
Francs suisses 35.-

Les données toxicologiques, épidémiologiques et cliniques qui ont servi à déterminer les valeurs indicatives publiées dans le volume 1 sont passées en revue et interprétées dans le présent volume.

## **Volume 3. Contrôle de la Qualité de l'Eau de Boisson destinée à l'Approvisionnement des Petites Collectivités**

1986, viii+121 pages (F, A, Ar, Ch, E)  
ISBN 92 4 254170 2  
No de commande 2153219  
Francs suisses 17.-

Le présent volume est consacré aux adductions d'eau dans les petites collectivités, notamment rurales, et plus particulièrement à la qualité microbiologique de ces adductions. Il contient des données sur l'inspection sanitaire et les mesures correctives et préventives nécessaires pour maintenir la qualité de l'eau.

## **Guide pour l'Utilisation sans Risques des Eaux Résiduaires et des Excreta en Agriculture et Aquaculture**

par D. Mara et S. Cairncross  
1989, 205 pages (A, F, E)  
ISBN 92 254248 2  
No de commande 2150324  
Francs suisses 35.-

Cet ouvrage examine l'ensemble des activités liées à l'utilisation des déchets humains en tant que ressource de valeur. Il comporte des études de cas dans plusieurs pays ainsi que des recommandations liées à la santé publique, ainsi qu'aux implications socio-culturelles, économiques, techniques, d'environnement et de gestion, de l'utilisation des excreta, des eaux usées et des boues en agriculture et aquaculture.

## **Evacuation des eaux de surface dans les communautés à faibles revenus**

par S. Cairncross et E. Ouano  
1982, 92 pages avec illustration, (F, A)  
ISBN 92 4 2544167  
No de commande 2150352  
Francs suisses 16.-  
Pays en développement Francs suisses 11.20

Cet ouvrage constitue un guide pratique et détaillé relatif aux aspects techniques de la conception, de la construction, de la remise en

état et de l'entretien des systèmes d'évacuation des eaux de surface dans les zones urbaines où vivent des communautés à faible revenu. A partir de la constatation selon laquelle l'évacuation des eaux est souvent ressentie par ces communautés comme la mesure la plus urgente en matière d'infrastructure urbaine, l'accent est mis sur les divers aménagements auxquels les communautés peuvent procéder elles-mêmes pour construire un système d'évacuation simple, efficace et peu coûteux ou remettre en état un système laissé à l'abandon.

---

## MONOGRAPHIES

---

### **Evacuation des Excreta dans les Zones Rurales et les Petites Agglomérations**

par E.G. Wagner et J.N. Lanoix  
Monographie No 39, 1960, 196 pages, avec illustrations (F, A)  
ISBN 92 4 240039 4  
No de commande 2140039  
Francs suisses 24.-

Cette monographie s'adresse aux fonctionnaires de la santé publique, aux médecins et autres agents chargés de la santé publique. Ils y trouveront non seulement des données techniques relatives aux installations rurales particulières de traitement des excréta, mais aussi des informations sur les mesures jugées nécessaires et sur les dispositions à prendre pour rendre efficaces les programmes d'évacuation des excréta dans les zones rurales et les petites agglomérations.

### **Techniques et Contrôle du Traitement des Eaux**

par C.R. Cox  
Monographie No 49  
1967, 429 pages, avec illustrations (A, F, R)  
ISBN 92 4 240049 3  
No de commande 2140049  
Francs suisses 49.-  
Pays en développement Francs suisses 34.30

Cette monographie est expressément consacrée aux modalités et au contrôle du traitement des eaux réservées à l'usage domestique. Elle vise à répondre aux besoins des directeurs et du personnel d'exploitation et de laboratoire des usines de traitement. Le dessein de l'auteur n'a pas été de formuler des normes de construction, mais plutôt de montrer comment on peut tirer le meilleur parti d'installations déjà existantes.

### **Bassins de Stabilisation des Eaux Usées**

par E. F. Gloyna  
Monographie No 60  
1972, 187 pages, avec illustrations (F, A, E)  
ISBN 92 4 240060 2  
No de commande 2140060  
Francs suisses 14.-  
Pays en développement Francs suisses 9.80

Cette monographie a pour but de résumer l'information disponible sur les bassins de stabilisation des eaux usées; elle est expressément destinée à l'ingénieur chargé de la conception et l'aidera à choisir le système le plus adéquat, compte tenu des contraintes économiques, des disponibilités locales en matières premières, des conditions climatiques et des facteurs sociaux.

### **Surveillance de la Qualité de l'Eau de Boisson**

Monographie No 63  
1977, 143 pages (F, A, E)  
ISBN 92 4 240063 7  
No de commande 2140063  
Francs suisses 29.-  
Pays en développement Francs suisses 20.30

Cette publication rassemble des informations et des directives pour la planification, l'organisation et la mise en œuvre de programmes de surveillance de la qualité de l'eau de boisson aux niveaux national et régional dans les pays en développement.

---

## CAHIERS DE SANTE PUBLIQUE

---

### **Problems in Community Wastes Management**

par H.M. Ellis, W.E. Gilbertson, O. Jaag,  
D.A. Okun, H.I. Shuval et J. Sumner  
Cahiers de Santé Publique No 38  
1970, 96 pages (A seulement)  
ISBN 92 4 130038 8  
No de commande 1110038  
Francs suisses 6.-  
Pays en développement Francs suisses 4.20

De toute évidence, les déchets représentent une menace pour la santé publique partout dans le monde, lorsque leur évacuation est laissée au hasard et ne fait l'objet d'aucun contrôle. Les travaux présentés ici traitent de la gestion des déchets tant solides que liquides.

---

## PUBLICATIONS OFFSET

---

### **Adduction d'Eau et Evacuation des Excreta dans les Pays en Développement**

par C.S. Pineo et D.V. Subramanyam  
Publication Offset No 15  
1975, 43 pages (F)  
ISBN 92 4 270015 0  
No de commande 2120015  
Francs suisses 12.-  
Pays en développement Francs suisses 8.40

En 1971 et 1972 une enquête globale a été menée quant à l'état de l'approvisionnement en eau et de l'évacuation des excreta, et aux besoins dans les centres tant urbains que ruraux des pays en développement. La publication présentée ici est une analyse et un commentaire des résultats les plus significatifs de cette enquête.

### **Décennie Internationale de l'Eau Potable et de l'Assainissement. Examen des Données de Référence des Pays (au 31 décembre 1980)**

Publication Offset No 85  
1984, 169 pages (F, A, E)  
ISBN 92 4 270085 1  
No de commande 2120085  
Francs suisses 15.-  
Pays en développement Francs suisses 10.50

Analyse de la situation de 87 pays en développement au départ de la Décennie.

### **Décennie Internationale de l'Eau Potable et de l'Assainissement. Examen des Données Régionales et Mondiales (au 31 décembre 1983)**

Publication Offset No 92  
1986, 30 pages (F, A, Ar, E)  
ISBN 92 4 270092 4  
No de commande 2120092  
Francs suisses 6.-  
Pays en développement Francs suisses 4.20

Résumé de données recueillies au cours d'une enquête menée en 1984, pour juger de la situation de l'approvisionnement en eau et des services d'assainissement au 31 décembre 1983, trois ans après le début de la Décennie.

### **Principes Directeurs pour la Planification de la Participation Communautaire aux Projets d'Approvisionnement en Eau et d'Assainissement**

par Anne Whyte  
Publication Offset No 96  
1986, 60 pages (F, A, E)  
ISBN 92 4 270096 7  
No de commande 2120096  
Francs suisses 10.-  
Pays en développement Francs suisses 7.-

En matière de programmes d'approvisionnement en eau et d'assainissement, les planificateurs ont réalisé que la participation communautaire est un élément essentiel au succès des projets. Les

directives présentées ici permettent aux planificateurs de répondre aux questions qui se posent dans le processus de la participation communautaire.

---

## SERIE DE RAPPORTS TECHNIQUES

---

Les comités et groupes internationaux d'experts sont réunis pour émettre un avis sur des sujets scientifiques et techniques. La sélection des membres de ces groupes est fondée en priorité sur leur compétence et leur expérience techniques. La Série des Rapports Techniques de l'OMS est le véhicule de diffusion des rapports de ces groupes.

### Reduction, Traitement et Elimination des Déchets Solides

Rapport d'un comité d'experts de l'OMS  
(Genève, 1971)  
Rapport technique No 484  
1971, 38 pages (F, A)  
ISBN 92 4 220484 6  
No de commande 2100484  
Francs suisses 5.-  
Pays en développement Francs suisses 3.50

### Approvisionnement Public en Eau: Méthodes de Collecte et de Présentation des Données Rapport d'un groupe scientifique de l'OMS (Genève, 1971)

Rapport technique No 490  
1972, 27 pages (F, A)  
ISBN 92 4 220490 0  
No de commande 2100490  
Francs suisses 3.-  
Pays en développement Francs suisses 2.10

### La Réutilisation des Effluents: Méthodes de Traitement des Eaux Usées et Mesures de Protection Sanitaire

Rapport d'une réunion d'experts de l'OMS  
(Genève, 1971)  
Rapport technique No 517  
1973, 68 pages (F, A, E, R)  
ISBN 92 4 220517 6  
No de commande 2100517  
Francs suisses 5.-  
Pays en développement Francs suisses 3.50

### Evacuation des Eaux Usées des Collectivités

Rapport d'un comité d'experts de l'OMS  
(Genève, 1973)  
Rapport technique No 541  
1974, 81 pages (F, E, R)  
ISBN 92 4 220541 9  
No de commande 2100541  
Francs suisses 6.-  
Pays en développement Francs suisses 4.20

### Les Virus Humains dans l'Eau, les Eaux Usées et le Sol

Rapport d'un groupe scientifique de l'OMS  
(Genève, 1971)  
Rapport technique No 639  
1979, 50 pages (F, A, E)  
ISBN 92 4 220639 3  
No de commande 2100639  
Francs suisses 4.-  
Pays en développement Francs suisses 2.80

### Technologie de l'Approvisionnement en Eau et de l'Assainissement dans les Pays en Développement

Rapport d'un groupe d'experts de l'OMS  
(Genève, 1986)  
Rapport technique No 742  
1987, 36 pages (F, A, E)  
ISBN 92 4 220742 X  
No de commande 2100742  
Francs suisses 7.-  
Pays en développement Francs suisses 4.90

**L'Utilisation des Eaux Usées en  
Agriculture et Aquaculture:  
Recommandations à Visées  
Sanitaires**

Rapport d'un groupe scientifique de l'OMS  
(Genève 1988)

Rapport technique No 778

1989, 74 pages. (F, A, E)

ISBN 92 4 220778 0

No de commande 2100778

Francs suisses 9.-

Pays en développement Francs suisses 6.30

Dossier d'information sur la Décennie  
Internationale de l'Eau Potable et de  
l'Assainissement en Amérique Latine et aux  
Caraïbes.

**Environmental Health Activities of  
the Pan American Health  
Organization**

Environmental series No 2

1982, 154 pages (A, E)<sup>2</sup>

Dossiers spéciaux: eau et assainissement,  
fonctionnement et entretien des installations  
hydrauliques en Amérique Latine et dans les  
Caraïbes.

---

**PUBLICATIONS PERIODIQUES**

---

**Santé du Monde, Janvier-Février  
1990**

Notre Planète, notre santé. Penser globalement,  
agir localement.

Francs suisses 4.-

Pays en développement Francs suisses 2.80

**Rapport Trimestriel de Statistiques  
Sanitaires Mondiales**

1990, volume 43, No 3.

79 pages (F, A)

No de commande 0084303

Francs suisses 24.-

Pays en développement Francs suisses 16.80

**Drinking Water Supply and  
Sanitation: the International Decade  
in the Americas**

Environmental series No 3

1983, 82 pages (A, E)<sup>2</sup>

Dossier spécial: planification, participation  
communautaire, technologie appropriée,  
développement institutionnel, développement des  
ressources humaines, financement.

**Symposio Regional sobre Recursos  
Humanos para el Decenio  
Internacional del Agua Potable y del  
Saneamiento Ambiental**

Publicación científica No 437

1983, 268 pages (E)<sup>2</sup>

US \$ 8.-

---

**PUBLICATIONS REGIONALES**

---

**Bureau Régional des Amériques**

**Environmental Health Activities of  
the Pan American Health  
Organization**

Environmental series No 1

1981, 40 pages (A, E)<sup>2</sup>

**Drinking Water Supply and Sanitary  
Disposal of Excreta in Marginal  
Urban Areas**

Proceedings of the Symposium held in Santiago,  
Chile, 5-9 November 1984

Technical Series No 25

1986, 345 pages (A, E)<sup>2</sup>

Le rapport contient le compte rendu du  
symposium sur l'approvisionnement en eau et  
l'évacuation hygiénique des excréta dans les  
zones urbaines pauvres. L'un des aspects  
remarquables de ce symposium est le consensus  
atteint par les participants sur le fait que les

solutions aux problèmes posés par l'approvisionnement en eau et l'assainissement dans les zones à faible revenu exigent une approche originale, dans laquelle la participation communautaire doit être comprise dans son sens le plus large.

### **Health and Environmental Criteria for the Utilisation of Sewage Sludge on Land**

Environmental series No 8  
1989, 28 pages<sup>2</sup>

L'épandage des boues pose de nombreux problèmes qui exigent des connaissances en matière de santé publique, de médecine, d'ingénierie et d'agronomie. La législation permet d'intégrer ces connaissances dans le cadre de plans de gestion des boues et de mesures de contrôle adaptés. Ce sont ces considérations qui sont traitées dans ce document.

## **Bureau Régional de la Méditerranée Orientale**

### **Wastewater Stabilization Ponds, Principles and Practice**

WHO/EMRO Technical Publication No 10  
1987, 136 pages (A, Ar, F en préparation)  
ISBN 92 9021 001 X  
No de commande 1450010  
Francs suisses 25.-  
Pays en développement Francs suisses 17.50

La première partie de cet ouvrage est destinée aux responsables locaux et nationaux confrontés au choix d'un système de traitement de l'eau. Elle fournit un résumé des divers aspects de la construction, de l'exploitation et de l'entretien des étangs de stabilisation et aborde aussi les problèmes de gestion et de sécurité. La seconde partie est destinée à ceux qui établissent les projets préliminaires à partir desquels l'estimation des coûts et donc les choix, peuvent être faits. Des architectes et des ingénieurs ayant peu d'expérience dans ce domaine, ainsi que des étudiants et des enseignants, tireront profit de cet ouvrage.

### **High Cost of Water Supply Production and Sewerage Disposal and Cost Containment in the Eastern Mediterranean Region** 1989, 20 pages (A seulement) EM/WKP.WSS.COST.REC

Présenté au Groupe de Travail sur le recouvrement des coûts en eau potable et assainissement dans la Région de la Méditerranée Orientale.

## **Bureau Régional de l'Europe**

### **Glossary on Solid Waste**

élaboré par P.K. Patrick  
Publication hors série du Bureau Régional de l'Europe  
1980, 92 pages (A seulement)  
ISBN 92 9020 199 1  
No de commande 1340003  
Francs suisses 12.-  
Pays en développement Francs suisses 8.40

Ce glossaire a pour but de réduire les risques de malentendus et de faciliter la communication dans le domaine de la gestion des déchets solides qui porte aussi bien sur l'ingénierie, la chimie, l'hydrogéologie que sur d'autres branches de la science.

### **Les Problèmes de Santé posés par la Réutilisation des Effluents Traités**

Rapport sur une réunion de l'OMS (Alger, 1980)  
Rapports et études EURO No 42  
1981, 45 pages (F)  
ISBN 92 890 2208 6  
No de commande 2330042  
Francs suisses 4.-  
Pays en développement Francs suisses 2.80

Conclusions, recommandations et résumés des points essentiels soulevés au cours d'un séminaire de l'OMS sur l'utilisation des eaux usées, traitées comme source d'eau fiable pour divers usages.

### **La Distribution d'Eau en Zone Rurale**

Rapport sur une Réunion de l'OMS. Rapports et études EURO No 87

1985, 71 pages (F, A)

ISBN 92 890 2253 1

No de commande 2330087

Francs suisses 7.-

Pays en développement Francs suisses 4.90

Rapport et recommandations d'une réunion qui avait pour objectif d'examiner la technologie habituellement utilisée pour les petites installations hydrauliques en Europe, particulièrement dans les collectivités rurales isolées.

### **Appropriate Technology for the Treatment of Wastewaters for Small Rural Communities**

Report on a WHO meeting (Lyon, 1982)

Rapports et études EURO No 90

1985, 62 pages (A, F épuisé)

ISBN 92 890 1256 0

No de commande 1330090

Francs suisses 8.-

Pays en développement Francs suisses 5.60

La stratégie adoptée par l'OMS pour la Décennie Internationale de l'Eau Potable et de l'Assainissement place au premier rang de ses préoccupations, le développement de technologies de traitement des eaux usées des populations rurales et péri-urbaines actuellement sous-équipées. Les travaux de ce groupe de travail s'inscrivent dans le cadre de cette stratégie.

### **Technologie Appropriée de Dénitration de l'Eau Potable**

Rapport sur un Séminaire de l'OMS (Alger, 1981)

Publication hors série du Bureau Régional de l'OMS pour l'Europe

1985, 189 pages (F seulement)

ISBN 92 890 2012 1

No de commande 2340026

Francs suisses 16.-

Pays en développement Francs suisses 11.20

### **Training of Sanitary Engineers in Europe**

édité par Robert B. Dean

Publication hors série du Bureau Régional de l'Europe

1985, 198 pages (A seulement)

ISBN 92 890 1022 3

No de commande 1340025

Francs suisses 16.-

Pays en développement Francs suisses 11.20

Cette publication est un annuaire des instituts offrant des formations dans le domaine du génie sanitaire. Avec pour objectif d'aider au perfectionnement des professionnels intéressés par ce domaine, cet ouvrage fournit des indications pays par pays sur les possibilités de formation, avec des renseignements sur les conditions d'admission, les langues dans lesquelles sont dispensés les enseignements, le financement et les diplômes proposés par les diverses institutions d'un pays.

### **Standard Model Designs for Rural Water Supplies**

Publication hors série du Bureau Régional de l'Europe

1986, 235 pages, avec illustrations (A seulement)

ISBN 92 890 1030 4

No de commande 1340031

Francs suisses 60.-

Pays en développement Francs suisses 42.-

Cette publication présente, sous une forme facile à interpréter, une série de schémas de construction des divers éléments d'un système d'approvisionnement en eau. Ces dessins sont destinés à des entreprises de construction hydraulique de petites dimensions ainsi qu'à des communes moyennes qui souhaitent préparer leur propre système en faisant appel autant que possible à leurs ingénieurs et à leurs propres capacités techniques.

## **Desinfection of Rural and Small-Community Water Supplies.**

### **A Manual for Design and Operation**

édité par O. Espinoza, P. Bebedek, J. Warden  
Document du Bureau Régional de l'Europe  
1989, 135 pages, illustré (A seulement)<sup>2</sup>

Ce document s'adresse en particulier aux pays de la Région Européenne mais son champ d'application est bien plus large. Elle décrit outre les principes de la désinfection, les dispositions pratiques de leur mise en oeuvre. Les différents chapitres portent sur la protection des sources, les systèmes d'approvisionnement et la gestion des ressources en eau en zones rurales.

## **Environnement et Santé : La Charte Européenne et son Commentaire**

Publications régionales No 35

1990, 186 pages (F, A, Al)

ISBN 92 890 2126 8

No de commande 2310035

Francs suisses 26.-

Pays en développement Francs suisses 18.20

La Charte adoptée au cours de la Session de clôture de la Première Conférence Européenne sur l'Hygiène du milieu, est une prolongation de la Politique Européenne de la Santé pour Tous et des objectifs adoptés en 1984 par les 32 Etats Membres de la Région Européenne de l'OMS. Elle prend également en compte la philosophie de base de la Commission Mondiale de l'Environnement et du Développement. La Charte représente un pas important dans le développement de politiques nationales portant à la fois sur l'environnement et la santé publique. L'ouvrage mentionné ici présente la Charte et le Commentaire, texte explicatif fournit à l'origine aux délégations présentes à la Conférence.

## **Charte Européenne de l'Environnement et de la Santé**

Document du Bureau Régional de l'Europe  
1990, 15 pages (F, A, Al, R)<sup>2</sup>

## **Water and Sanitation Services in Europe**

1989, EUR/ICP/CWS/011<sup>3</sup>

Le cadre administratif et légal des services de l'eau dans les différents pays d'Europe varie avec l'histoire de chaque pays. Ce document a pour objectif de présenter une analyse des données disponibles à la fin du biennium 1988/89 dans les 32 pays de la Région.

## **Bureau Régional de l'Asie du Sud-Est**

Low-cost Water Supply and Sanitation Technology: Pollution and Health Problems SEARO Regional Health Papers No 4  
1984, 40 pages, (A seulement)

ISBN 92 9022 173 9

No de commande 1580004

Francs suisses 5.-

Pays en développement Francs suisses 3.50

Dans de nombreux pays en développement, des technologies simples et peu coûteuses ont été considérées comme "appropriées" et ont été adoptées de plus en plus souvent. Cependant, leur simplicité et leur caractère hétérogène peuvent mener à une construction de mauvaise qualité et à l'absence d'entretien au niveau des collectivités. Cette publication a pour objet de susciter une prise de conscience sur les aspects sanitaires de ces technologies.

## **Achieving Success in Community Water Supply and Sanitation Projects**

SEARO Regional Health Papers No 9

1985, 67 pages (A seulement)

ISBN 92 9022 178 X

No de commande 1580009

Francs suisses 7.-

Pays en développement Francs suisses 4.90

Ce manuel vise à aider les planificateurs à conduire avec succès des projets d'approvisionnement public en eau et assainissement dans les régions en

développement. Fondé sur des études de cas menées au niveau local dans neuf pays du Sud-Est asiatique, cet ouvrage propose une procédure en six étapes pour concevoir des projets qui ne soient pas seulement techniquement corrects et réalisables, mais également acceptés et utilisés par les collectivités. L'accent est mis sur l'éducation et la participation communautaires en tant que moyen de réduire l'écart existant entre les populations et les planificateurs, ce problème étant reconnu comme la cause essentielle de l'échec de projets antérieurs.

1. L'édition espagnole est disponible auprès du Bureau Panaméricain de la Santé, Bureau Régional de l'OMS, Washington D.C. 20037, USA.
2. Disponible auprès du Bureau Panaméricain de la Santé, Bureau Régional de l'OMS, Washington D.C. 20037, USA.
3. Disponible auprès du Bureau Régional de l'OMS pour l'Europe, 8 Scherfigsvej, 2100 Copenhague, Danemark.

## II. DOCUMENTS TECHNIQUES

---

### GENERAL

---

**Monitoring and evaluating the strategy for WHO's participation in the International Drinking Water Supply and Sanitation Decade. Report on an Interregional Meeting, Lima, Peru, 2-7 December 1985**  
1986, 29 pages (A seulement)  
CWS/86.1

Ce rapport évalue les progrès accomplis dans les principaux domaines d'activité de l'OMS et il tente d'identifier les changements qui devraient être effectués dans l'approche de la Décennie pendant la deuxième moitié de celle-ci.

**Décennie Internationale de l'Eau Potable et de l'Assainissement. Rapport de situation de la mi-décennie. Rapport du Directeur Général**  
1986, 21 pages (F, A, E)  
A39/11

Ce rapport fait le point de la situation et expose les mesures que pourraient prendre les Etats Membres, les organismes d'aide extérieurs et l'Organisation Mondiale de la Santé au cours des cinq dernières années de la Décennie.

**Progrès de la Décennie Internationale de l'Eau Potable et de l'Assainissement 1981-1990 : Huit ans d'activités. Rapport du Directeur Général**  
1988, 16 pages, (F, A)  
EB83/3

Après une évaluation de la couverture assurée par les services, le présent rapport étudie parmi d'autres aspects de la Décennie, ses incidences sur la sécurité, le développement technologique et les ressources en eau.

**Evaluation de la Décennie Internationale de l'eau potable et de l'assainissement, 1981-1990. Rapport du Directeur Général**  
1991, 18 pages, (F, A, E)

**WHO Interregional Consultation on Global CWS Strategy. Rabat, Maroc, 22-24 Mars 1990**  
1990, 16 pages, (A)  
WHO/CWS/90.6

Rapport d'une consultation inter-régionale portant sur la stratégie mondiale de développement de l'approvisionnement en eau potable et de l'assainissement.

**Water and Sanitation Management for Health. The role of community water supply and sanitation within the new global strategy for environmental health. Proposals for a new global CWS strategy**  
1990, 8 pages (A)  
WHO/CWS/90.18

Une démarche nouvelle est proposée en matière de gestion de l'eau et de l'assainissement pour la santé.

---

## AMENAGEMENT DE L'ENVIRONNEMENT POUR LA LUTTE ANTI-VECTORIELLE

---

**Panel of Experts on Environmental Management for Vector Control. Report of the fifth meeting. Bangkok, 7-11 October 1985**  
1985. (A seulement)  
VBC/85.5

**Panel of Experts on Environmental Management for Vector Control. Report of the sixth meeting. Geneva, 8-12 September 1986**  
1987. (A seulement)  
VBC/86.2

**Panel of Experts on Environmental Management for Vector Control. Report of the seventh meeting. Rome, 7-11 September 1987**  
1987. (A seulement)  
VBC/87.2

**Panel of Experts on Environmental Management for Vector Control. Selected papers from 3rd, 4th, 5th and 6th meetings of the panel**  
1987. (A seulement)  
VBC/87.3

**Policies and programmes of governments, bilateral and multilateral agencies and development banks for environmental management in the context of natural resources, agriculture and health development**  
by T.H. Mather and R. Bos

1989, 11 pages (A seulement)  
VBC/89.7

**Water resources development and vector-borne diseases in Kenya. Proceedings of a seminar, Kisumu, 11-13 september 1988**  
1988, 101 pages (A seulement)  
VBC/90.4

**Guidelines for the incorporation of health safeguards in irrigation projects through intersectoral cooperation**  
by Mary Tiffen  
1989. (A seulement).  
PEEM Guidelines Series No 1  
WHO/CWS/91.2 (VBC/91.2)

Ces directives sont destinées aux responsables, au niveau de la décision, de la planification et de la gestion, qui voient leurs responsabilités s'étendre à un projet d'irrigation mais ne sont eux-mêmes ni des spécialistes de l'irrigation, ni des spécialistes de la santé. Les aspects de santé publique et de génie civil et sanitaire sont abordés dans un cadre économique.

**Guidelines for forecasting the vector-borne disease implication of water resources development**  
by M.H. Birley  
1989. (A seulement)  
PEEM Guidelines Series No 2  
WHO/CWS/91.3 (VBC/91.3)

Ce document constitue un instrument de travail, pour quiconque souhaite faire une évaluation rapide des risques sanitaires associés à un projet de développement hydraulique dans les pays tropicaux et subtropicaux, au début de la phase de planification.

---

## DEVELOPPEMENT INSTITUTIONNEL

---

**Republic of Costa Rica: water supply and sewerage tariff study** Programme coopératif OMS/Banque Mondiale  
1980, 25 pages (A seulement)

Ce rapport, utilisé pour réformer la législation tarifaire, présente en 10 tableaux une méthode d'analyse et de projection des états financiers d'une entreprise d'approvisionnement en eau et d'assainissement, avec des données sur la demande et les projections correspondantes de coûts d'investissement et d'exploitation.

**République de Terranie: aspects économiques et financiers des programmes et des projets dans le secteur de l'approvisionnement en eau potable et de l'assainissement.**

**Etude de cas**

Programme coopératif OMS/Banque Mondiale  
1980, p.v. (F, A)

Cette publication utilisée surtout pour des ateliers, est une étude de cas fictive contenant l'énoncé de 5 problèmes majeurs (planification à l'échelon national, préparation d'un projet d'alimentation en eau en zone rurale, impact financier, étude tarifaire, évaluation économique), une méthodologie de résolution de chacun de ces problèmes, et des idées directrices dans la recherche des solutions. Des versions plus récentes de ce travail (WHO/CWS/85.5 (épuisé) et WHO/CWS/86.10) traitent des aspects liés au développement institutionnel du secteur de l'approvisionnement en eau potable et de l'assainissement dans le même contexte fictif.

**Structures tarifaires dans le secteur de l'approvisionnement en eau**

par L. Lauger

1982, 8 pages (F, A, E)

ETS/82.2

Cette analyse a pour objectif de décrire quelques unes des caractéristiques les plus courantes des tarifs de l'eau, sur la base d'une expérience directe acquise dans quelques cinquante pays en développement et, d'une expérience plus limitée des pratiques tarifaires des pays développés.

**National institutional development for water supply and sanitation. Report of an informal consultation, New Delhi, 24-28 juin 1985**  
1985 (A seulement)<sup>1</sup>

**Développement institutionnel du secteur de l'eau potable et de l'assainissement**

1986, 80 pages (F, A)

CWS/86.9

Sur la base des recommandations issues de diverses consultations de l'OMS, ce document expose des méthodes d'analyses institutionnelles, de planification du développement institutionnel, d'identification des obstacles et de conduite de programmes de développement institutionnel. On y trouvera aussi un schéma de cadre institutionnel décentralisé, d'organisation des transferts de ressources, de coopération intersectorielle, la promotion de l'implication et de la motivation des populations, de développement des ressources humaines, ainsi que les conséquences des choix technologiques au plan institutionnel. Les problèmes discutés sont illustrés par des extraits d'études de cas portant sur une cinquantaine de pays en développement. Ce document doit être accompagné du document CWS/86.10 (ci-dessous).

**Développement institutionnel du secteur de l'eau potable et de l'assainissement. Thèmes et questions**

1986, 50 pages (F, A)  
CWS/86.10

Ce document contient une étude de cas fictive (La République de Terranie) décrivant les thèmes essentiels du développement institutionnel (à savoir, la décentralisation, la coopération intersectorielle, la coordination, le développement des ressources humaines); chacun des thèmes est illustré par des questions (en vue d'une utilisation dans des ateliers et séminaires); quelques solutions sont proposées dans le document d'accompagnement CWS/86.9 (ci-dessus).

**Recouvrement des coûts d'eau potable et d'assainissement. Rapport d'une seconde consultation informelle portant sur le développement institutionnel, Genève, 5-9 octobre 1987**

1987, 41 pages (F, A)  
WHO/CWS/87.5

Cette consultation portait essentiellement sur les transferts de fonds. Son objectif était de formuler des recommandations sur la gestion financière de l'AEPA, en vue d'étendre la couverture des besoins, notamment par un accroissement des revenus en provenance des personnes déjà desservies.

**Projet de directives pour le recouvrement des coûts d'eau potable et d'assainissement. Rapport d'une troisième consultation informelle portant sur le développement institutionnel.**

Genève, 11-15 avril 1988, La Haye,  
21-23 juin 1988

1988, 75 pages (F, A)  
WHO/CWS/88.7

L'objectif de la troisième consultation était de revoir les recommandations de la seconde consultation et de préparer, sous forme de projet, des directives à soumettre par la suite à des utilisateurs et bénéficiaires potentiels.

**Directives pour le recouvrement des coûts des services d'eau potable et d'assainissement. Rapport de la quatrième consultation portant sur le développement institutionnel, vol. I**

1989, 28 pages (A, F)  
WHO/CWS/89.5

**Principes et modèles d'autosuffisance des communautés en matière d'eau potable, et d'extension de l'assainissement individuel. Rapport de la quatrième consultation portant sur le développement institutionnel, vol. II**

1989, 40 pages (A, F)  
WHO/CWS/89.6

La quatrième consultation avait pour objectif d'adopter la version finale des directives et des modèles pour le recouvrement des coûts et de définir des activités de suivi aux niveaux national et régional.

**Principes et méthodes de gestion financière: Manuel**

1990, 100 pages (F, A, E)  
WHO/CWS/90.10

Ce manuel est destiné à tous ceux qui s'intéressent au financement de systèmes stables d'approvisionnement en eau potable et d'assainissement. Les principes et méthodes de gestion retenus pour la formation des praticiens et des dirigeants sont orientés vers la viabilité financière et la stabilité. La première partie du manuel, PRINCIPES, décrit le cadre politique en vue de l'atteinte de l'objectif de couverture totale des engagements. La deuxième partie, METHODES, traite de la mise en oeuvre de tels principes financiers.

**Eau potable, assainissement et santé en milieu rural. Rapport d'une consultation du Groupe de Travail OMS, Eau, Assainissement, Santé, Genève 27-28 juin 1990**  
1990, 26 pages (F, A, E)  
WHO/CWS/80.12

Le rapport contient une analyse de la situation actuelle, et des recommandations en matière de planification, technologie et soutien des programmes à entreprendre en vue d'améliorer la desserte en eau et les moyens d'assainissement des villageois et des populations dispersées des pays en développement, dont la situation sanitaire est souvent précaire.

**Questions de droit en matière d'allocation des ressources en eau, d'approvisionnement en eau potable et d'utilisation des eaux usées**  
1990, 48 pages (F, A, E)  
WHO/CWS/80.19

Ce rapport présente les recommandations d'une consultation organisée par la FAO et l'OMS et portant sur les contraintes juridiques au développement de l'approvisionnement en eau potable et de l'assainissement (Genève 25-27 septembre 1990). Les thèmes principaux identifiés et traités par le Groupe de Travail sur les aspects juridiques de la gestion de l'eau potable et des eaux usées comprennent la réallocation des ressources en eau en faveur des utilisateurs domestiques, le cadre institutionnel et juridique nécessaire au perfectionnement de la planification et de la gestion de l'alimentation en eau potable, et les régimes juridiques de réutilisation des eaux usées.

**Eau potable, assainissement et santé en milieu rural. Rapport de la deuxième consultation du Groupe de Travail OMS, Eau - Assainissement - Santé, Genève 9 - 11 avril 1991**  
1991, 43 pages, (F, A)  
WHO/CWS/91.5

Ce document présente les fiches de projets du Groupe de Travail Eau - Assainissement - Santé de l'OMS au terme de deux consultations sur l'eau potable, l'assainissement et la santé en milieu rural (Genève 27-28 juin 1990 et 9-11 avril 1990). Ce rapport rend compte des résultats de la seconde consultation, qui a permis la formulation des projets correspondant aux recommandations du groupe de travail.

**Approvisionnement en eau et assainissement, planification sectorielle et préparation de projets orientations actuelles.**  
1991, 17 pages. (F, A)  
WHO/CWS/91.10

Présentation au Groupe de Travail Eau-Santé de Nancy, 20-23 novembre 1991

---

## DEVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES

---

**Caribbean Water Basin Management Project. Instructor's manual and planning guide for training of trainers. A series of three 20-hour workshops**  
1978, 435 pages (A seulement)

Ce manuel contient un jeu complet de trois ateliers de 20 heures. Son objectif est de fournir à un personnel déjà techniquement formé, les aptitudes en matière de communication et les compétences pédagogiques nécessaires pour mener ou élaborer des programmes de formation dans leur spécialisation, soit au sein de l'entreprise à laquelle ils appartiennent, soit dans d'autres organisations.

## **Caribbean Basin Water Management Project. A guide for training manual developers**

1980, 200 pages (A seulement)

L'un des premiers soucis du Caribbean Basin Water Management Project est la formation du personnel des sociétés de distribution d'eau. Afin de réaliser le type de formation que le projet considère souhaitable (c'est-à-dire le développement systematique des attitudes, connaissances et aptitudes nécessaires à un individu pour remplir une tâche donnée), des notices pratiques d'utilisation destinées à améliorer le rendement doivent être utilisées. Le but de ce manuel est d'enseigner au personnel des entreprises locales de distribution d'eau à élaborer des documents de ce genre.

## **Manuel de développement des ressources humaines. Principes directeurs à l'intention des ministères et des organismes responsables de l'approvisionnement en eau et de l'assainissement**

publié sous la direction de Neil Carefoot et Howard Gibson

1984, 265 pages (F, A, E, Ar, Turc)<sup>2</sup>  
WHO/CWS/ETS/84.3

Ce manuel est conçu comme un guide pratique pour le développement des ressources humaines. Son objectif est triple: 1) clarifier les concepts en usage en matière de développement des ressources humaines; 2) montrer comment ces concepts peuvent être utilisés dans les organisations qui s'occupent de l'approvisionnement en eau et de l'assainissement; et 3) guider les ministères ou agences concernés vers une approche plus systématique et moins empirique du développement des ressources humaines.

## **JOB-GUIDES**

Le "projet Job-Guides" est une entreprise commune de l'OMS et de la NORAD (Agence Norvégienne de Coopération Internationale). Il s'agit de développer des notices pour l'installation, l'exploitation et l'entretien d'équipements simples d'approvisionnement en eau et d'assainissement dans un contexte villageois. Ces notices sont destinées aux ouvriers, techniciens et artisans.

### **Maintenance of the Consallen deepwell handpump**

1986, 14 pages (A)  
WHO/CWS/88.8

Ce manuel décrit les méthodes d'entretien de la pompe à main pour puits profonds de type Consallen.

### **Maintenance of the India Mark II deepwell handpump**

1988, 20 pages (A, Swahili)  
WHO/CWS/88.9

Ce manuel décrit les méthodes d'entretien de la pompe à main pour puits profonds de type India Mark II.

## **ETUDES DE CAS**

L'OMS et l'Agence Suédoise de Développement International (SIDA) se sont associées pour préparer une série d'études de cas dans le domaine du développement des ressources humaines destinées à stimuler l'échange d'expériences et ouvrir un dialogue sur les leçons à en tirer.

### **Managing the manager**

1988, (A seulement)  
Etude de cas No 1  
WHO/CWS/88.18

Comment l'administration responsable des agences locales d'alimentation en eau aux Philippines, soutient les directeurs généraux de 350 districts disséminés sur tout le territoire

### **Job descriptions prove their worth**

1989, (A seulement)

Etude de cas No 2

WHO/CWS/89.1

Comment un dossier de formation a été mis au point à l'occasion d'un projet Organisation-Gestion-Formation destiné à 11 villes indonésiennes, et est maintenant utilisé au niveau national.

### **Training programme gets a new profile**

1989, (A seulement)

Etude de cas No 3

WHO/CWS/89.2

Comment l'Institut des Ressources en Eau de Tanzanie a reformulé son programme pour répondre aux besoins nationaux en techniciens compétents.

### **Strategic planning workshop sets development project on its feet**

1989, (A seulement)

Etude de cas No 4

WHO/CWS/89.3

Comment un atelier en Tanzanie a fourni le point de départ d'un programme Eau-Assainissement.

### **People in focus**

1989, (A seulement)

Etude de cas No 5

WHO/CWS/89.12

Comment la SANEPAR, l'Agence brésilienne de l'eau et de l'assainissement a redressé sa situation en se préoccupant d'abord de son personnel et de ses clients.

### **Manpower planning in progress**

1989, (A seulement)

Etude de cas No 6

WHO/CWS/89.13

Comment le secteur de l'approvisionnement en eau de l'Indonésie prévoit ses besoins en main-d'oeuvre sur la base d'une seule variable.

### **Pooling resources beyond borders**

1989, (A seulement)

Etude de cas No 7

WHO/CWS/89.14

Comment, en mettant leurs forces en commun, sept petits pays de l'Amérique Centrale ont amélioré l'exploitation et l'entretien de leur secteur de l'approvisionnement en eau.

### **Qualifying a manager**

1989, (A seulement)

Etude de cas No 6

WHO/CWS/89.15

Comment l'industrie britannique de l'eau a mis sur pied son programme de développement de la gestion pour pallier le manque de personnel dans ce domaine.

### **Training the trainers**

1990, (A seulement)

Etude de cas No 9

WHO/CWS/90.7

Comment la Société Béninoise d'Eau et d'Electricité a traité ses problèmes de formation et mis en place son Centre de Formation du Personnel d'Alimentation en Eau.

### **Training a national training team**

1990, (A seulement)

Etude de cas No 10

WHO/CWS/90.8

Comment une équipe nationale de formation pour l'approvisionnement en eau et d'assainissement en zone rurale a été créée au Zaïre.

## **Improving management skills**

1990, (A seulement)  
Etude de cas No 11  
WHO/CWS/90.9

Comment la formation de trente cadres supérieurs du Conseil National de l'Approvisionnement en Eau et du Drainage du Sri Lanka a accru la productivité et élevé le niveau de la gestion, entraînant ainsi une amélioration sensible de la situation financière.

---

## **EAU ET SANTE**

---

### **Approvisionnement suffisant en eau saine et mesures d'assainissement de base: l'une des composantes des soins de santé primaire. Analyse des tâches au niveau du foyer, de la communauté et du premier échelon de recours**

1982, 21 pages (F, A)  
EHE/82.31

Ce document a été préparé pour fournir des indications plus complètes et plus détaillées sur les éléments de la Décennie qui concernent les services de santé et les activités d'information connexes destinées aux individus et aux familles.

### **Avantages pour la santé d'une eau de boisson saine et suffisante et d'une évacuation hygiénique des déchets humains. Considérations impératives pour la Décennie Internationale de l'Eau Potable et de l'Assainissement**

1982, 19 pages (F, A)  
EHE/82.32

Ce document examine les avantages pour la santé qui peuvent être obtenus si les conditions favorables sont réunies, et discute les moyens

qui permettraient d'optimiser ces avantages.

### **Accroître l'impact sanitaire. Méthodologie d'évaluation préalable pour les projets d'approvisionnement en eau potable et d'assainissement**

1983, 45 pages (F, A, E)  
ETS/83.7

Ce document envisage les aspects qui doivent être pris en considération si l'on veut que les investissements réalisés dans le secteur de l'approvisionnement en eau et de l'assainissement produisent le maximum d'avantages. La méthodologie proposée comporte des données quantitatives permettant la sélection des projets qui ont les plus grandes chances de succès.

---

## **EXPLOITATION ET ENTRETIEN**

---

### **Approvisionnement rural en eau. Exploitation et entretien. Huit questions à poser**

1983, 15 pages (F, A, E)  
ETS/83.9

Ce document a été préparé afin d'attirer l'attention sur les divers facteurs susceptibles d'affecter l'exploitation et l'entretien. Il est centré sur l'exploitation et l'entretien des installations hydrauliques rurales dans la mesure où ce domaine intéresse au premier chef l'OMS, les Gouvernements et les Agences de Soutien Extérieur qui s'occupent du développement de l'approvisionnement en eau en zones rurales.

### **Entretien préventif des installations d'approvisionnement rural en eau**

1984, 36 pages (F, A)  
WHO/CWS/ETS/84.11

L'entretien préventif est considéré comme une procédure systématique et régulière d'entretien appliquée à tous les éléments d'un système afin de réduire les pannes au minimum, d'assurer un fonctionnement efficace et de prolonger la durée de vie des équipements. Dans ce document, l'attention est concentrée sur l'approvisionnement en eau des zones rurales, c'est-à-dire celui qui utilise les méthodes les plus simples et approvisionne des collectivités qui, en général, ne sont pas autonomes pour ce qui concerne le soutien financier et technique du système.

**Presentation for the national workshop on solid waste management, Cairo, Egypt, 9-11 July 1985**

1985, 28 pages, (A seulement)<sup>2</sup>

**Management of solid wastes: a collection of papers presented at the WHO Inter-country Workshop on Solid Waste Management, Damascus, 1983**

1986, 222 pages (A seulement)<sup>2</sup>  
WHO-EM/ES/381-E

**Sustainable operations and maintenance of rural water supplies in the Sudan**

par H. J. McPherson, A. Livingstone, Y. A. Mohamed, M. Liao  
1989, 221 pages  
WHO/CWS/89.19

Le Soudan n'a pas de politique ou de stratégie arrêtée en matière d'exploitation et d'entretien. Au cours des années, diverses démarches ont été tentées avec des degrés variés de réussite. Ces tentatives ont eu pour résultat une riche accumulation d'expérience dans le domaine de l'exploitation et de l'entretien. L'objectif de la Conférence dont ce document présente les résultats, était de réunir les représentants du secteur de l'eau au Soudan, ceux des organismes de soutien extérieur et des experts venus d'ailleurs en vue d'examiner les problèmes d'exploitation et d'entretien des installations

hydrauliques rurales au Soudan, et d'élaborer un plan d'action permettant de les résoudre.

**Proceedings of the Meeting of Operation and Maintenance Working Group, Geneva 19-22 June 1990.**

**Vol. I**  
1990, 25 pages (A seulement)  
WHO/CWS/90.14

Ce document contient le rapport et les recommandations d'un groupe de travail réuni par l'OMS et co-financé par la République Fédérale d'Allemagne par l'intermédiaire de la GTZ (Agence allemande de coopération technique) dont l'objectif était d'élaborer une stratégie visant à l'intégration des efforts faits actuellement dans le domaine de l'exploitation et de l'entretien.

**Proceedings of the Meeting of Operation and Maintenance Working Group, Geneva 19-22 June 1990.**

**Vol: II**  
Case studies on operation and maintenance of rural and urban water supply systems  
1990, 119 pages (A seulement)  
WHO/CWS/90.15

Un certain nombre de participants au Groupe de Travail sur l'exploitation et l'entretien ont préparé des études de cas décrivant les approches et les stratégies en la matière en zones rurales, urbaines et périurbaines dans une grande diversité de pays. Des études ont été préparées pour le Brésil, le Ghana, l'Inde, le Lesotho, le Mexique, le Malawi, le Népal, le Soudan, le Vietnam, le Zaïre, la Zambie et la Région Asiatique. Ce document présente ces études de cas, dans l'espoir qu'elles aideront les décideurs et les planificateurs du secteur de l'alimentation en eau à élaborer et mettre en œuvre des programmes d'exploitation et d'entretien plus efficaces.

---

## **MOBILISATION DES RESSOURCES**

---

Un effort d'ensemble a été entrepris, dans le cadre de la Décennie Internationale de l'Approvisionnement en Eau et de l'Assainissement pour améliorer la coordination entre les Agences de Soutien Extérieur (ASE) en matière d'approvisionnement en eau et d'assainissement, en vue de définir les problèmes-clés qui s'opposent au développement dans ce secteur et rechercher les solutions susceptibles de les résoudre. Pendant la période 1984-1986, un certain nombre de consultations entre les ASE ont eu lieu afin de coordonner les activités de support extérieur aux niveaux global et régional pendant la Décennie. La première de ces rencontres a eu lieu à Königswinter, en octobre 1984 à l'invitation du gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne, et a été suivie par la première consultation sectorielle tenue à l'OCDE/CAD en mai 1985.

Des Consultations Régionales de Soutien Extérieur ont suivi. Leur objectif est de fournir un forum pour l'établissement d'un dialogue entre des représentants nationaux étroitement associés aux activités du secteur, et les ASE. Des Profils Régionaux de Mobilisation des Ressources, préparés dans le cadre de ces consultations, fournissent une vue d'ensemble de la situation de l'approvisionnement en eau et des services d'assainissement dans les régions, avec les niveaux de services actuels, les schémas antérieurs de financement, les ressources nécessaires et, en particulier, le rôle que pourraient jouer les Agences de Soutien Extérieur dans le développement du secteur.

Les Réunions Consultatives pour le secteur eau potable et assainissement organisées et conduites par les pays eux-mêmes, offrent aux Gouvernements une occasion d'informer la communauté extérieure de leurs politiques au niveau national et de présenter des plans réalistes, orientés dans le sens de la Décennie; elles fournissent un cadre pour un dialogue

approfondi entre les agences nationales et les contributeurs extérieurs susceptibles de s'associer au développement du secteur. Les Profils Nationaux de Mobilisation des Ressources sont des documents d'appui aux Réunions Consultatives. Ils présentent une analyse des sources de financement employées dans le secteur pendant les dernières années et indiquent le niveau connu de financement interne et externe disponible pour faire face aux nécessités présentes et futures de développement et d'entretien du secteur.

### **Consultations Globales et Regionales**

#### **Global sector concepts for water supply and sanitation**

1987, 16 pages (A seulement)

Les concepts sectoriels d'ensemble décrits dans ce document sont issus d'une série de rencontres de bailleurs de fonds bilatéraux et multilatéraux visant à améliorer la coordination et la mobilisation des ressources dans le cadre de la DIEPA.

#### **Consultation Internationale sur l'Eau Potable et l'Assainissement, Interlaken, Suisse, 13-16 octobre 1987**

1988, 57 pages (A, F, P)

WHO/CWS/88.13

Cette consultation était la troisième et la plus importante d'une série de consultations internationales entre les organismes de soutien actifs dans le secteur de l'approvisionnement en eau et de l'assainissement. Elle avait pour objectif clé de promouvoir les stratégies de coordination et les activités de mobilisation des ressources jusqu'à la fin de la Décennie Internationale de l'Eau Potable et de l'Assainissement et au-delà.

**Table ronde inter-institutions sur  
l'approvisionnement en eau et  
l'assainissement en Afrique,  
Brazzaville, 15-18 décembre 1987**  
1988, 27 pages (F, A)  
WHO/CWS/88.1

La réunion de Brazzaville était l'aboutissement d'une longue suite d'efforts déployés pour appuyer la Décennie. Il s'agissait de la première réunion inter-institutions de suivi de la consultation d'Interlaken, qui avait accordé la priorité à l'Afrique.

**International Meeting on Water  
Supply and Sanitation Decade  
Development, Lisbonne, Portugal,  
19-22 avril 1988**  
1988, 10 pages (A seulement)  
WHO/CWS/88.5

Cette réunion a permis un échange d'information sur l'état et les objectifs de développement du secteur de l'approvisionnement en eau et de l'assainissement dans les cinq pays lusophones d'Afrique.

**International Drinking Water Supply  
and Sanitation Consultation, La  
Haye, Pays Bas, 2-4 novembre 1988**  
1988, 16 pages (A seulement)  
WHO/CWS/89.10

La Conférence de la Haye était la 4ème Consultation Internationale des Organismes de Soutien Extérieur du secteur de l'alimentation en eau et de l'assainissement, après celles de Köningswinter, République Fédérale d'Allemagne en octobre 1984, Paris en mai 1985 et Interlaken, Suisse, en octobre 1987.

**International Drinking Water Supply  
and Sanitation Decade, 1990  
Committee, Paris 7-9 décembre 1988**  
1988, 25 pages, (A seulement)  
WHO/CWS/89.11

Le Comité 1990 a examiné la liste des activités identifiées par la Conférence de la Haye et a donné son accord pour qu'elles constituent l'essentiel du programme de travail du Conseil de Concertation des Agences de Soutien Extérieur. Le Comité s'est alors consacré aux méthodes permettant de déterminer les activités prioritaires pouvant bénéficier d'un soutien coordonné au niveau national.

**International drinking water supply  
and sanitation decade.  
1990 Committee,  
Genève 31 mai - 2 juin 1989**  
1988, 25 pages, (A seulement)  
WHO/CWS/89.16

Ce document présente les conclusions de la 2ème réunion du Comité 1990.

**Latin America. Round table of  
managers of water supply and  
sanitation agencies on the  
development of water supply and  
sanitation during the decade and  
beyond 1990. Washington D.C. 10-12  
mai 1989**  
1989, 18 pages, (A seulement)  
WHO/CWS/89.17

L'objectif de cette réunion était de discuter le développement intervenu en Amérique Latine pendant la durée de la DIEPA et d'examiner les problèmes du secteur de l'Horizon 1990. Ce document est une version abrégée du rapport en espagnol.

**Réunion du Conseil de Concertation  
des Agences de Soutien Extérieur  
(A.S.E.), Sophia Antipolis, France,  
28 novembre - 1er décembre 1989**  
Vol I. Rapport principal  
1990, 47 pages, (F, A, E)  
WHO/CWS/90.1

Ce rapport présente les résultats de la première réunion plénière du Conseil de Concertation des Agences de Soutien Extérieur (ASE), oeuvrant dans le secteur de l'approvisionnement en eau et assainissement.

**ESA Collaborative Council Meeting,  
Sophia Antipolis, France.**

**28 novembre - 1er décembre 1989**

**Vol II. Background documents**

1990. (A seulement)

**WHO/CWS/90.2**

**Evaluation of the drinking water  
supply and sanitation decade (1981-  
1990) in Latin America and the  
Caribbean: outlook to the 1990s and  
beyond**

1990, 39 pages (A seulement)

**WHO/CWS/90.11**

Ce rapport porte essentiellement sur la contribution du Conseil de Concertation des Agences de Soutien Extérieur à la Décennie Internationale de l'Eau potable et de l'Assainissement dans la région des Amériques et aux Caraïbes. Il rend compte également des problèmes essentiels en matière d'approvisionnement en eau, d'assainissement et de gestion des déchets qui, au cours des années 1990 exigeront une attention particulière, tant de la part des gouvernements des pays de la Région que de celle des Agences de Soutien Extérieur.

---

**PARTICIPATION  
COMMUNAUTAIRE**

---

**People first, water and sanitation  
later. Community partnership in the  
International Water Supply and  
Sanitation Decade**

1987, 38 pages (A seulement)

**WHO/CWS/87.3**

Ce document examine d'abord l'origine de la DIEPA, ses implications, les déclarations d'intention et les politiques menées à la lumière des conditions économiques et politiques présentes, et des situations actuelles en matière de planification, d'organisation, d'administration. Il se tourne ensuite vers le défi que constitue l'implication des communautés et la mise en place des personnels et des mécanismes nécessaires pour forger une véritable association entre les populations qui bénéficient des succès ou souffrent des échecs des projets, et ceux qui ont la responsabilité de les planifier.

**Final review of case studies of  
women's participation in community  
water supply and sanitation. Report  
of a workshop, Kupang, Indonesia,  
23-27 mai 1988**

1989, 40 pages, (A seulement)<sup>1</sup>

**SEA/EH/411**

PROWESS (Promotion du rôle des femmes dans les services d'alimentation en eau et d'hygiène du milieu) est un projet d'envergure globale, financé par le PNUD et qui a commencé à fonctionner en 1983. Son objectif est d'amplifier la participation des femmes aux programmes d'alimentation en eau et d'assainissement et de montrer aux décideurs et aux opérateurs comment l'on peut y parvenir. Des études de cas sur les expériences faites pour l'implication des femmes dans le domaine de l'eau et de l'assainissement, ont été menées dans quatre 3-pays de la région du Sud-Est Asiatique. Trois ateliers régionaux ont eu lieu, réunissant les représentants du PNUD/PROWESS et du Bureau Régional de l'OMS pour l'Asie du Sud-Est, les participants aux études de cas et les représentants des gouvernements concernés. Le présent document est le rapport de l'atelier final.

---

## PLANIFICATION, SURVEILLANCE, EVALUATION

---

### Procédure d'évaluation minimale (PEM) pour les projets d'approvisionnement en eau et d'assainissement

1983, 51 pages (F, A)  
ETS/83.1 - CDD/OPR/83.1

Ce document décrit une méthode, rapide, simple et relativement peu coûteuse, d'évaluation des projets d'approvisionnement en eau et d'assainissement. Ces directives s'adressent essentiellement aux directeurs de programmes d'approvisionnement en eau et d'assainissement dans les pays membres.

### Principes directeurs pour la surveillance au niveau national du secteur de l'approvisionnement en eau et de l'assainissement

1986, 14 pages (F, A, E)  
WHO/CWS/86.6

Ces directives sont destinées à aider les autorités nationales à créer et maintenir un mécanisme permanent de surveillance du secteur de l'approvisionnement en eau et de l'assainissement.

### Toward the Targets. An overview of progress in the first five years of the international drinking water supply and sanitation decade

1988, 15 pages (A seulement)  
WHO/CWS/88.2

Interprétation des données statistiques contenues dans la publication "The International Drinking Water Supply and Sanitation Decade. Review of Mid-Decade Progress (as at December 1985)". L'analyse et les commentaires sont basés sur les données fournies par les pays eux-mêmes au Système Global de Surveillance de la Décennie.

---

## SERIE CWS (GWS/ETS) D'ACTION COOPERATIVE POUR LA DECENNIE

---

### Minimum Evaluation Procedure (MEP) for water supply and sanitation projects

Publication N° 6  
1985, 14 pages.  
(A seulement)

Cette brochure présente d'une manière abrégée une méthode relativement peu coûteuse, simple et rapide d'évaluation des projets d'approvisionnement en eau et d'assainissement.

### Décennie Internationale de l'Eau Potable et de l'Assainissement. Données nationales: tableaux par régions (au 31 décembre 1983)

1986, 196 pages (A, E, F épuisé)

Ce document présente des données sur la situation de l'approvisionnement en eau et des services d'assainissement dans les pays en développement au mois de décembre 1983. Utilisé avec la publication Offset No 85 "Examen des données de référence des pays (au 31 décembre 1980)", il montre les progrès accomplis durant les trois premières années de la Décennie Internationale de l'Eau Potable et de l'Assainissement, et les ajustements qui ont été apportés aux objectifs de la Décennie dans les pays où des changements ont été effectués. Les éditions en français et en espagnol sont des versions abrégées de l'édition anglaise.

### Catalogue des Organismes de Soutien Extérieur

Publication N° 7  
1986, 466 pages (F, A, E)<sup>4</sup>

Le catalogue est essentiellement un recueil de présentations relatives à l'aide apportée au

secteur de l'approvisionnement en eau potable et de l'assainissement par diverses agences de financement, banques et fonds, organisations internationales, organisations non gouvernementales et de volontaires.

**Water supply and sanitation for developing countries. An international source list of audiovisual materials**

Publication N°8  
1987, 78 pages (A seulement)  
WHO/CWS/87.4

Inventaire provisoire des documents audio-visuels disponibles dans le domaine de l'approvisionnement en eau et de l'assainissement.

**The International Drinking Water Supply and Sanitation Decade - Review of mid-Decade progress (as at December 1985).1987**

218 pages (A seulement)

Ce document présente des données sur les services d'approvisionnement en eau et d'assainissement dans les six régions de l'Organisation Mondiale de la Santé en décembre 1985, à mi-parcours de la DIEPA. Il est basé sur les informations fournies par 111 pays.

**The International Drinking Water Supply and Sanitation Decade. Review of Decade Progress (as at December 1988)**

1990. (A seulement)  
WHO/EHE/CWS/90.16

Ce document présente des données relatives à la situation de l'approvisionnement en eau et des services d'assainissement dans les pays en développement en décembre 1988.

**Décennie Internationale de l'Eau potable et de l'Assainissement. Série de brochures préparées pour le compte du Comité directeur de la Coopération**

**Impact de la Décennie de l'eau potable et de l'assainissement sur les maladies diarrhéiques**

par Steven A. Esrey  
1990, No 1 (F, A)

**La Décennie de l'eau potable et de l'assainissement et la participation des femmes**

par Ms Mary Elmendorf  
1990, No 2 (F, A)

**Rapport sur les activités de la DIEPA dans le domaine du développement des ressources humaines**

par le Dr Richard M. Ballance  
1990, No 3 (F, A)

**Rapport sur les échanges d'information technique dans le cadre de la DIEPA**

IRC, Centre international de référence pour l'approvisionnement public en eau et l'assainissement  
1990, No 4 (F, A)

**Impact de la DIEPA sur la Dracunculose**

par Donald R. Hopkins  
1990, No 5 (F, A)

**Etude de l'impact de la DIEPA sur la Schistosomiase**

par le Dr F. DeWolfe Miller  
1990, No 6 (F, A)

### III - ARTICLES

---

#### DECENNIE INTERNATIONALE DE L'EAU POTABLE ET DE L'ASSAINISSEMENT

---

##### La Décennie en Europe

par G. Watters Santé du Monde, août-septembre  
1982, p. 9-11

##### La Décennie à la mi-temps

par G. Watters  
Santé du Monde, décembre 1986, p. 27-29

---

#### DEVELOPPEMENT INSTITUTIONNEL PLANIFICATION

---

##### The need for a strategy for rural water supply

par I. Ahman  
Journal of the association of engineers and  
architects in Israel, N° 11  
1980, p. 54-64, (A seulement)

##### Institutional aspects of preventive maintenance programmes.

Regional seminar on preventive maintenance of  
piped water supply systems, 22-27 March 1986,  
CÉHA, Center for Environmental Health Activities,  
Amman (Jordan)

par L. Laugeri  
1986, 32 pages (A seulement)

Feasibility and justification of urban  
sanitation development plans,  
programmes and projects.  
Intercountry workshop on  
acceleration of national programmes  
of sanitary disposal of human  
excreta, WHO SEARO, New Delhi,  
27-31 October 1986

par L. Laugeri  
1986, 6 pages (A seulement)

##### L'Eau chère aux pauvres

par L. Laugeri  
Coût et prix de l'eau en ville, Paris, Presses de  
l'Ecole Nationale des Ponts et Chaussées.  
1988, 11 pages, (F, A)

##### Water for all. Who pays?

par L. Laugeri  
1987, World Health Forum,  
Vol.8(4), (F, A, Ch, E, R)

##### Aspects économiques de la réutilisation des eaux usées.

Séminaire international sur la réutilisation des  
eaux usées, Sophia Antipolis, France 1988  
par L. Laugeri  
1989, 9 pages (F, A)

##### The cost-conscious water man.

par L. Laugeri  
1989, 5 pages (A seulement)  
dans: World Water'89, Londres

---

## DEVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES

---

### **HRD in the implementation process. Contribution à un séminaire tenu en février 1986 à Arusha, Tanzanie**

par N.F. Carefoot  
1986, 4 pages (A seulement)

### **Human resources development for the International Drinking Water Supply and Sanitation Decade. Contribution à "Developing World Water"**

par N.F. Carefoot  
1986, 4 pages (A seulement)

---

## EAU ET SANTE

---

### **Les Directives de l'OMS pour la qualité de l'eau de boisson. Contribution au Congrès de l'Association Internationale des Distributeurs d'Eau, 6-10 septembre 1982, Zurich (Suisse)**

par G. Galal Gorchev et G. Ozolins  
1982, 10 pages (F, A, E)

### **Drinking-water quality and health.**

Séminaire sur les Normes de Qualité de l'Eau de  
Boisson

par H. Galal Gorchev  
1986, 9 pages (A seulement)

### **Safe drinking-water for small communities**

Atelier sur les Options à faible Coût en matière  
d'Approvisionnement en Eau et Assainissement

par H. Galal Gorchev  
1986, 6 pages (A seulement)

### **Setting national drinking-water standards**

Contribution à un Comité National Inter-Agences,  
Amman, chargé d'établir des Normes pour l'Eau  
Potable en Jordanie

par H. Galal Gorchev  
1986, 6 pages (A seulement)

### **Health benefits of improved operation and maintenance of water supply and sanitation services. Contribution au 16e**

**Congrès de l'Association  
Internationale des Distributeurs  
d'Eau, Rome, novembre 1986**

par M.S. Suleiman  
1986, 28 pages (A seulement)

### **Community based health education: Interventions dans le domaine de l'approvisionnement en eau et de l'assainissement**

Présenté à la Consultation sur le Rôle de  
l'Éducation sanitaire dans la Sécurité Alimentaire,  
Genève

27 avril - 1 mai 1987  
par G. Schultzberg  
1987, 7 pages (A seulement)

### **Health and technical aspects of the use of wastewater in agriculture and aquaculture**

par I. Hespanhol  
1988, 28 pages (A seulement)

### **The interface between engineering and medicine**

Présenté au Symposium Annuel de l'Institution of  
Water and Environment Management,  
Manchester

par G. Watters  
1990, (A seulement)

**Guidelines and integrated measures  
for public health protection in  
agricultural reuse systems**

par I. Hespanhol  
1990, Aqua Vol.39, N°4,  
pp. 237-249. (A seulement)

---

**EVALUATION - INFORMATION**

---

**Water supply and sanitation  
information systems**

par G. Watters  
1988, 7 pages (A seulement)

**Monitoring and evaluation of  
integrated water supply and  
sanitation project. Paper presented  
at the Nordic Meeting on low cost  
water supply and sanitation,  
Uppsala, 30-31 mai 1988**

par G. Schultzberg  
1988, 8 pages (A seulement)

**Information systems for water  
supply and sanitation programme  
development. Paper prepared for the  
Second Meeting of Regional Decade  
Advisory Committee, Eastern  
Mediterranean Region, Nicosia,  
Cyprus 20-23 juin 1988**

par M. A. Acheson  
1988, 16 pages (A)

1. Disponible auprès du Bureau Régional de la Santé pour l'Asie du Sud Est, World Health House, Indraprastha Estate, Mahatma Gandhi Road, New Delhi 110002, Inde.
2. Les versions arabe, espagnole, et turque sont disponibles respectivement auprès du Bureau Régional de l'OMS pour la Méditerranée Orientale, P.O.Box 1517, Alexandrie, Egypte.  
Bureau Panaméricain de la Santé, Bureau Régional de l'OMS, Washington D.C. 20037 USA.  
Bureau Régional de l'OMS pour l'Europe, 8 Scherfigsweg, 2100 Copenhague, Danemark.
3. Disponible auprès du Bureau Régional de l'OMS de la Méditerranée Orientale P.O.Box 1517, Alexandrie, Egypte.
4. L'édition espagnole est disponible auprès de CEPIS, casilla 4337, Lima 100, Pérou

## ABBREVIATIONS ET ACRONYMES

AEPA	Approvisionnement en eau potable et assainissement
BMZ	Bundesministerium für Wirtschaftliche Zusammenarbeit (Ministère de la RFA pour la Coopération Economique)
CAD	Comité d'Aide au Développement (de l'OCDE)
CBWM	Caribbean Basin Water Management
CDD	Diarrhoeal Diseases Control (Lutte contre les maladies diarrhéiques)
CE	Contributeurs Extérieurs
CWS	Community water supply and sanitation (Approvisionnement public en eau et assainissement)
DCM	Decade Consultative Meeting
DIEPA	Décennie Internationale de l'Eau Potable et de l'Assainissement
DRH	Développement des Ressources Humaines
EHE	Division of Environmental Health/Division de l'Hygiène du Milieu
EMRO	Bureau Régional de l'OMS pour la Méditerranée Orientale
EURO	Bureau Régional de l'OMS pour l'Europe
GTZ	Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (Office Allemand de Coopération Technique)
HRD	Human resource development
OCDE	Organisation de Coopération et de Développement Economiques
OMS	Organisation Mondiale de la Santé
PAHO	Panamerican Health Organization (Organisation Panaméricaine de la Santé)
SEARO	Bureau Régional de l'OMS pour l'Asie du Sud-Est
WHO	World Health Organization
WPRO	Bureau Régional de l'OMS pour le Pacifique Occidental